

**COMISIÓN DE PUEBLOS ORIGINARIOS**  
**POLÍTICA NACIONAL DE LA LECTURA Y EL LIBRO 2015-2020**

Moderadora : Soledad Camponovo  
Coordinador : Emilio Antilef Arriagada  
Sistematización : Daniela Jara

Lugar : Estación Mapocho, Sala María Luisa Bombal.  
Fecha : 20 de diciembre de 2016

❖ **ASPECTOS GENERALES PLANTEADOS EN LA COMISIÓN**

1. La Comisión comienza leyendo los acuerdos definidos en la reunión pasada.
2. Dentro de los *acuerdos cumplidos*: 1) se convocó a un representante de CONADI: Andrea Manqui, para que forme parte de la comisión 2) el CNCA está colaborando con Mineduc para visibilizar el trabajo de la Política con los pueblos originarios en el Seminario de inclusión que se realizará el 2017, 3) Ana Ancapi realizó una revisión del material escrito y audiovisual en relación a pueblos originarios que actualmente compra Mineduc, 4) IACCTIS presentó su experiencia en escuelas de idiomas y Conadi otras iniciativas, 5) Jorge Rosemary elaboró un documento que vincula las medidas de cada comisión con las de las demás comisiones.
3. Dentro de los acuerdos, *se está trabajando en*: 1) coordinación con Departamento de Pueblos Originarios para la traducción del Sello Aquí se lee en las 6 lenguas de pueblos originarios.
4. De lo *acuerdos que quedan pendientes* para la próxima reunión: 1) CNCA revisará instrumentos de fomento existentes en relación a pueblos originarios.

❖ **REVISIÓN DE LAS MEDIDAS**

**Medida 5:** *Observar y rescatar experiencias internacionales, respecto al énfasis en el desarrollo de la creación literaria en lenguas locales.*

Se establece como estrategia de trabajo:

- ✓ Mineduc y Conadi están trabajando en conjunto en la elaboración de una campaña para celebrar el Día Internacional de la Lengua Materna con énfasis en las lenguas indígenas de Chile (21 de febrero de 2017). En este contexto, se propone trabajar con noticieros nacionales para que ese día se

salude en las diferentes lenguas de pueblos originarios del país. IACCTIS estará a cargo de redactar el saludo en las diferentes lenguas.

- ✓ Hacer un llamado a todos los participantes de la Política para que el 21 de febrero de 2017, difundan material relacionado a las lenguas de pueblos originarios que será entregado por CNCA.

**Medida 13:** *Fomentar la defensa y el arraigo de la identidad local e indígena a través de la lectura y el libro.*

Se establece que:

- ✓ Como parte de los acuerdos, Ana Ancapi presenta el listado de material bibliográfico de compras para bibliotecas CRA. Existe poco material que trabaje temáticas indígenas y la mayoría del material está hecho por no indígenas. Desde Mineduc, una parte del material vinculado a pueblos originarios se compra a través del Programa Educación Intercultural Bilingüe y el otro a través de CRA.
- ✓ Conadi menciona que desde la institución también realizan compras de libros que abordan el tema de pueblos originarios. Este material se entrega principalmente a jardines interculturales.
- ✓ El programa Diálogos en movimiento presentará que autores pertenecientes a pueblos originarios han participado en el programa.
- ✓ Elaborar un catálogo con información cualitativa sobre las compras que realizan las instituciones públicas en relación a pueblos originarios (título, autor, editorial y año de edición). Se acuerda incorporar libros de temática indígena más allá de la frontera de Chile y, además, a la población afrodescendiente.
- ✓ A partir de la presentación de Mineduc y en miras a poder contar con un porcentaje mínimo de compras públicas relacionada a pueblos originarios, se plantea que desde la comisión se elabore un catastro de las compras públicas sobre temática indígena en Chile. Esto incluye a Mineduc, Conadi y CNCA (qué porcentaje de las compras incorpora temáticas vinculadas a pueblos originarios, qué porcentaje corresponde a autores pertenecientes a pueblos originarios, qué autores, cuál es el total de compras, cuál ha sido la evolución en los 3 últimos años, entre otros).

❖ **ACUERDOS**

1. Elaborar un catálogo con información cualitativa sobre las compras que realizan las instituciones públicas en relación a pueblos originarios (título, autor, editorial y año de edición). Desde la comisión, estas instituciones incluyen a Mineduc, Conadi y CNCA. **Responsable: Jorge Rosemary.**  
**Envío de una base antes del 20 de enero que debe ser completada por cada institución antes del 15 de febrero de 2017.**

2. Trabajar en una línea base cuantitativa sobre lo que publica el Estado en torno a pueblos originarios (Mineduc, Conadi, CNCA). N° de publicaciones relacionadas a los pueblos originarios, n° de publicaciones de autores de pueblos originarios, porcentaje en relación al resto de las compras de cada institución. En lo posible, información de los últimos 3 años. **Responsable: Mineduc, Conadi y CNCA deberán traer la información de sus instituciones a la próxima sesión de la comisión.**
3. El programa Diálogos en movimiento del CNCA presentará el trabajo que se ha realizado en los últimos años con autores de pueblos originarios. **Responsable: CNCA.**
4. El CNCA presentará las herramientas con que cuenta para el fomento de autores de pueblos originarios o publicaciones relativas a la temática indígena y cuál ha sido su comportamiento en los 3 últimos años. **Responsable: CNCA.**
5. En el marco del Día Internacional de la Lengua Materna (21 de febrero), redactar un saludo en las seis lenguas de pueblos originarios para que sea comunicado en los diferentes noticieros del país. **Responsable: IACCTIS. El día 6 de enero de 2017 se enviarán los saludos al CNCA.**
6. Coordinar este saludo con noticieros locales. **Responsable: CNCA.**
7. Elaborar un llamado para hacer partícipe a la sociedad civil y a las instituciones del Estado de las actividades que se desarrollaran el 21 de febrero. Además, desarrollar material de difusión de esta instancia. **Responsable: Ana Ancapi y Conadi.** Enviarán un primer borrador del material antes del **día 6 de enero del 2017 al CNCA.**
8. Difundir material y llamado elaborados por Ana Ancapi y Conadi entre los diferentes actores que participan en la Política. **Responsable: CNCA**
9. La próxima reunión se llevará a cabo el día **21 de marzo de 2017, a las 11:30 horas, en la Sala María Luisa Bombal de la Estación Mapocho.**

❖ PARTICIPANTES A LA COMISIÓN DE TRABAJO

N°	Nombre	Apellido Paterno	Institución que representa	Mail
1	Daisy	Baltazar	IACCTIS	iacctis@gmail.com
2	Jeannette	Pacheco	IACCTIS	jfpachec@uc.cl
3	Samuel	Yupqui	IACCTIS	samuel.yup@gmail.com
4	Blanca	Del Río	Pen Chile	blancadelrio@gmail.com
5	Renzo	Rosso	Pen Chile	

6	Jorge	Rosemary	Hilo de Ariadna	jorge@hilodeariadna.cl
7	Ana	Ancapi	MINEDUC	ana.ancapi@gmail.com
8	Andrea	Manqui	CONADI	amanqui@conadi.gob.cl
9	Lorena	Leiva	Ranopla- Chile	lorena@ranopla.cl
10	Melanie	Avila	CNCA Plan de la Lectura	melanie.avila@cultura.gob.cl
11	Daniela	Jara	CNCA PNLL	daniela.jara@cultura.gob.cl
12	Soledad	Camponovo	CNCA PNLL	maria.camponovo@cultura.gob.cl